

English (Original)	Deutsch (Übersetzung)
<p><b>1. LAW 1.2 REQUIRED DIMENSIONS FOR THE PLAYING ENCLOSURE</b></p>	
<p><b>Current Law 1.2</b>                      (a) <b>Dimensions.</b> The field of play does not exceed 100 metres in length and 70 metres in width. Each in-goal does not exceed 22 metres in length and 70 metres in width.                      (b) The length and breadth of the playing area are to be as near as possible to the dimensions indicated. All the areas are rectangular.                      (c) The distance from the goal line to the dead ball line should be not less than 10 metres where practicable.</p>	<p><b>Derzeitige Regel 1.2</b>                      (a) <b>Abmessungen.</b> Das Spielfeld soll nicht länger als 100m und nicht breiter als 70m sein. Die Malfelder sollen nicht länger als 22m und nicht breiter als 70m sein.                      (b) Die Länge und Breite der Spielfläche sollte so genau wie möglich den beschriebenen Maßen entsprechen. Alle Felder sind rechteckig.                      (c) Der Abstand von der Mallinie zur Malfeld-Endauslinie sollte, wenn möglich, nicht kleiner als 10m sein.</p>
<p><b>Amend Law 1.2 to read:</b>                      (a) <b>Dimensions.</b> The field of play does not exceed 100 metres in length. Each in-goal does not exceed 22 metres in length. The playing area does not exceed 70 metres in width.                      (b) ...                      (c) ...                      (d) In respect of:                          (i) Matches between the Senior National Representative Team or the Next Senior National Representative Team of a Union against the Senior or Next Senior National Representative Team of another Union; and                          (ii) International Seven-a-Side Matches; the dimensions should be as close to the maximum sizes as possible, and not less than 94 metres in length for the field of play, 68 metres in width, and with a minimum in-goal length of 6 metres*.                      (e) The perimeter area should not be less than 5 metres where practicable.                      * On a case by case basis a Union may apply to the International Rugby Board for dispensation relating to the minimum dimensions for the playing enclosure. A Union, may apply to the Rugby Committee ordinarily three months in advance of the date of intended use of the pitch requiring dispensation. Such cases may either be considered in person or by e-mail correspondence by the Committee.</p>	<p><b>Neue Regel 1.2</b>                      (a) <b>Abmessungen.</b> Das Spielfeld soll nicht länger als 100 Meter sein. Die Malfelder sollen nicht länger als 22 Meter sein. Die Spielfläche soll nicht breiter als 70 Meter sein.                      (b) ...                      (c) ...                      (d) In Bezug auf:                          (i) Spiele zwischen der Nationalmannschaft oder der nächst folgenden Auswahl eines Verbandes gegen die Nationalmannschaft oder der nächst folgenden Auswahl eines anderen Verbandes; und                          (ii) internationalen Siebener Spielen müssen die Abmessungen so nahe wie möglich an den Maximalmaßen liegen. Sie dürfen für das Spielfeld nicht weniger als 94 Meter in der Länge, 68 Meter in der Breite und eine Malfeldtiefe von 6 Metern nicht unterschreiten.*                      (e) Die Spielfeldumrandung darf, wo möglich, nicht weniger als 5 Meter sein.                      * Von Fall zu Fall kann ein Verband beim Internationalen Rugby Verband eine Ausnahme von den Minimalabmessungen für das Spielgelände beantragen. Ein Verband kann die Ausnahme drei Monate vor dem geplanten Spieltermin vom Rugbykomitee beantragen. Solche Fälle können vom Rugbykomitee entweder bei einem persönlichen Treffen oder per e-mail Korrespondenz entschieden werden.</p>

<p><b>2. Law 3.10 Temporary replacement</b></p> <p><b>Current Law 3.10</b></p> <p>(a) When a player leaves the field to have bleeding controlled and/or have an open wound covered, that player may be temporarily replaced. If the player who has been temporarily replaced does not return to the field of play within 15 minutes (actual time) of leaving the playing area, the replacement becomes permanent and the replaced player must not return to the field of play.</p> <p>(b) If the temporary replacement is injured, that player may also be replaced.</p> <p>(c) If the temporary replacement is sent off for foul play, the replaced player may not return to the field of play.</p> <p>(d) If the temporary replacement is cautioned and temporarily suspended, the replaced player may not return to the field of play until after the period of suspension.</p>	<p><b>Derzeitige Regel 3.10</b></p> <p>(a) Wenn ein Spieler das Feld verlässt um eine blutende Wunde unter Kontrolle zu bringen und/oder eine offene Wunde abdecken zu lassen, kann dieser Spieler zeitweise ersetzt werden. Wenn der Spieler, der zeitweise ersetzt wird, nicht innerhalb von 15 Minuten (aktuelle Zeit) auf das Spielfeld zurückkehrt, wird die Auswechslung dauerhaft und der Spieler darf nicht mehr am Spiel teilnehmen.</p> <p>(b) Wenn der Ersatz verletzt ist, kann dieser Spieler ebenfalls ersetzt werden.</p> <p>(c) Wenn der Ersatz wegen Foulspiels des Feldes verwiesen wird, darf der ersetzte Spieler nicht mehr auf das Spielfeld zurückkehren.</p> <p>(d) Wenn der Ersatz verwarnt und mit einer Zeitstrafe bestraft wird, darf der ersetzte Spieler nicht mehr auf das Spielfeld zurückkehren bis die Zeitstrafe abgelaufen ist.</p>
<p><b>Amend Law 3.10 to read:</b></p> <p>(a) When a player has a blood injury which has uncontrolled active bleeding (a blood injury), that player may be temporarily replaced. The injured player must return to play as soon as the bleeding has been controlled and/or covered. If the player who has been temporarily replaced is not available to return to the field of play within 15 minutes (actual time) of leaving the playing area, the replacement becomes permanent and the replaced player must not return to the field of play.</p> <p>(b) In international matches the Match Day Doctor shall decide whether an injury is a blood injury necessitating a temporary replacement.</p> <p>(c) Minor cuts and abrasions not constituting a blood injury should be treated during stoppages in play for other reasons.</p> <p><b>(d)</b> If the temporary replacement is injured, that player may also be replaced.</p> <p><b>(e)</b> If the temporary replacement is sent off for foul play, the replaced player may not return to the field of play.</p> <p><b>(f)</b> If the temporary replacement is cautioned and temporarily suspended, the replaced player may not return to the field of play until after the period of suspension.</p>	<p><b>Neue Regel 3.10</b></p> <p>(a) Wenn ein Spieler eine blutende Wunde hat, die unkontrolliert aktiv blutet (Blutverletzung), kann dieser Spieler zeitweise ersetzt werden. Der verletzte Spieler muss in das Spiel zurückkehren, sobald die blutende Wunde unter Kontrolle und/oder abgedeckt ist. Wenn der Spieler, der zeitweise ersetzt wird, nicht innerhalb von 15 Minuten (aktuelle Zeit) auf das Spielfeld zurückkehren kann, wird die Auswechslung dauerhaft und der Spieler darf nicht mehr am Spiel teilnehmen.</p> <p>(b) In internationalen Spielen entscheidet der für das Spiel zuständige Arzt ob eine Blutverletzung vorliegt und es notwendig ist den Spieler zeitweise zu ersetzen.</p> <p>(c) Kleinere Schnitt oder Abschürfungen, die keine Blutverletzung darstellen, sollen während einer Spielunterbrechung auf dem Feld behandelt werden.</p> <p><b>(d)</b> Wenn der Ersatz verletzt ist, kann dieser Spieler ebenfalls ersetzt werden.</p> <p><b>(e)</b> Wenn der Ersatz wegen Foulspiels des Feldes verwiesen wird, darf der ersetzte Spieler nicht mehr auf das Spielfeld zurückkehren.</p> <p><b>(f)</b> Wenn der Ersatz verwarnt und mit einer Zeitstrafe bestraft wird, darf der ersetzte Spieler nicht mehr auf das Spielfeld zurückkehren bis die Zeitstrafe abgelaufen ist.</p>

3. Law 20.1 (g) Forming a Scrum	
<p><b>Current 20.1 (g):</b> The referee will call “crouch” then “touch”. The front rows crouch and using their outside arm each prop touches the point of the opposing prop’s outside shoulder. The props then withdraw their arms. The referee will then call “set” when the front rows are ready. The front rows may then engage. The “set” call is not a command but an indication that the front rows may come together when ready.</p>	<p><b>Derzeitige Regel 20.1 (g)</b> Der Schiedsrichter ruft “beugen”, dann „fassen“. Die Erste-Reihe-Spieler beugen sich und benutzen ihren äußeren Arm um die äußere Schulter des gegnerischen Erste-Reihe-Stürmers zu berühren. Danach nehmen die Spieler ihre Arme wieder zurück. Der Schiedsrichter gibt die Anweisung „set“, wenn die ersten Reihen fertig sind. Die ersten Reihen können sich dann binden. Das Rufen von „set“ ist kein Befehl, sondern ein Hinweis, dass die ersten Reihen zusammengehen können, wenn sie bereit sind.</p>
<p><b>Amend 20.1 (g) to read:</b> The referee will call “crouch” then “bind”. The front rows crouch and using their outside arm each prop must bind. A loose head prop must bind on the opposing tight head prop by placing the left arm inside the right arm of the tight head and gripping the tight head prop’s jersey on the back or side. A tight head prop must bind on the opposing loose head prop by placing the right arm outside the left upper arm of the opposing loose head prop and gripping the loose head prop’s jersey with the right hand only on the back or side. The props must not grip the opponent’s chest, arm, sleeve, or collar. Following a pause the referee will then call “set” when the front rows are ready. The front rows may then engage. The “set” call is not a command but an indication that the front rows may come together when ready. <b>Sanction: Free Kick</b></p>	<p><b>Neue Regel 20.1 (g)</b> Der Schiedsrichter ruft “beugen”, dann „binden“. Die Erste-Reihe-Spieler beugen sich und benutzen ihren äußeren Arm um sich zu binden. . Ein linker Außenstürmer muss sich an dem gegnerischen rechten Außenstürmer so binden, dass er seinen linken Arm auf der Innenseite des rechten Außenstürmers hat, und das Trikot des rechten Außenstürmers auf dem Rücken oder auf der Seite fassen. Ein rechter Außenstürmer muss sich so an dem gegnerischen linken Außenstürmer binden, dass er seinen rechten Arm an der Außenseite des linken Oberarms des gegnerischen linken Außenstürmers hat. Die Außenstürmer dürfen den Brustkorb, Arm, Ärmel oder Kragen des rechten Außenstürmers nicht fassen. Nach einer Pause gibt der Schiedsrichter die Anweisung „set“, wenn die ersten Reihen fertig sind. Die ersten Reihen können dann zusammengehen. Das Rufen von „set“ ist kein Befehl, sondern ein Hinweis, dass die ersten Reihen zusammengehen können, wenn sie bereit sind. <b>Strafe: Freitritt</b> <a href="http://www.irblaws.com/crouchbindset">http://www.irblaws.com/crouchbindset</a></p>
<p><b>Current 20.1 (i):</b> (i) Charging. A front row must not form at a distance from its opponents <b>and</b> rush against them. This is dangerous play.</p>	<p><b>(i) Angreifen.</b> Eine Erste-Reihe darf sich nicht in größerem Abstand vom Gegner formieren und sich dann beim Binden auf diesen stürzen. Dieses ist gefährliches Spiel.</p>
<p><b>Amend 20.1 (i) to read:</b> (i) Charging. A front row must not form at a distance from its opponents and rush against them <b>or pull them.</b></p>	<p><b>Neue Regel</b> <b>(i) Angreifen.</b> Eine Erste-Reihe darf sich nicht in größerem Abstand von den Gegnern formieren und sich dann beim Binden auf diese stürzen <b>oder diese ziehen.</b> Dieses ist gefährliches Spiel.</p>

Reminders :	Erinnerungen:
<p><b>20.1 (j)</b>                      (j) <b>Stationary and parallel.</b> Until the ball leaves the scrum half's hands, the scrum must be stationary and the middle line must be parallel to the goal lines. A team must not shove the scrum away from the mark before the ball is thrown in.</p>	<p><b>20.1 (j)</b>                      (j) <b>Stationär und parallel.</b> Bis der Ball die Hände des Gedrängehalbs verlassen hat, muss das Gedränge stationär sein und die Mittellinie muss parallel zu den Mallinien sein. Eine Mannschaft darf das Gedränge nicht von der Marke wegschieben, bevor der Ball eingeworfen worden ist.</p>
<p><b>20.6 (d)</b>                      (d) The scrum half must throw in the ball straight along the middle line, so that it first touches the ground immediately beyond the width of the nearer prop's shoulders.</p>	<p><b>20.6 (d)</b>                      Der Gedrängehalb muss den Ball gerade, entlang der Mittellinie einwerfen, so dass der Ball zuerst unmittelbar hinter der Schulter des näheren Außenstürmers den Boden berührt.</p>